

能力考試與學習之間的關係

張莉萍、陳鳳儀
國立台灣師範大學

一、前言

建立語言能力指標是一項相當耗費人力與時間的工作，以歐洲理事會所採用的「歐洲語言學習、教學、評量共同參考架構」(Common European Framework of Reference, CEFR)為例，整個發展是從七〇年代的英語能力門檻(English Threshold Level)開始，走到目前的完整架構，長達二十多年，中間的工作包括了語言學習理論上概念的整合以及實務可行性的修正，這個架構提供語言教學者、學習者與評量者三方面清晰完整的指標性能力描述。由於這一架構從語言溝通能力(communicative language competence)、溝通策略(communicative strategies)和溝通活動(communicative language activities)對語言能力等級做全面性的描述，已經受到全球外語教學領域的重視，台灣教育部於 2005 年亦行文各機關學校在推動英語能力檢定測驗時，參照這個架構；今年(2008 年)更委託國家華語測驗推動工作委員會(華測會)執行華語文能力指標計畫，因為到目前為止台灣並沒有統一的對外華語文教學綱領(周中天等 2007)。本校(台師大)在這個計畫中積極參與，今年 7 月即召開工作坊，訓練華語教師認識 CEFR 的內涵，依據 CEFR 指標，評估台灣常用教材對應於 CEFR 的等級，見林雅惠等(2008)。在測驗評量方面，亦採用華測會依據 CEFR 指標所開發的新版華語文能力測驗(以下簡稱 TOP, Test of Proficiency-Huayu)，取代成就測驗，以進一步分析學生學習多少學時或學習了哪些教材能達到什麼樣的語言能力。

本文即是針對本中心學生參加兩次能力考試的結果做一分析報告。第二節先簡單介紹 TOP 測驗，第三節說明能力考試實施方式，第四節分析考試結果，第五節提出建議與未來方向。

二、華語文能力測驗

近年來，國際上重要的能力考試皆致力於對應於 CEFR 六級能力架構(A1/A2/ B1/ B2/ C1/ C2)，例如，劍橋大學研發的各種英檢考試、日本語能力考試、漢語水平考試(HSK)、法語檢定考試(DELF)等等，都依據 CEFR 能力指標，將考試級數重新規劃。台灣所研發的華語文能力測驗(TOP)，依據 CEFR 指標，亦將於明年底完成全新改版動作。

這個測驗的前身是 2003 年國立台灣師範大學國語教學中心、華語文教學研究所與心理教育測驗中心三個團隊所共同研發的「華語文能力測驗」(Chinese

Proficiency Test, CPT)。2005 年 11 月教育部提升這個測驗為國家級的測驗，正式委託台師大協助建置一個測驗單位來推動台灣的華語文能力測驗。該測驗於 2003 年 12 月正式開辦初等、中等、高等三級考試，採紙筆測驗，以聽力和閱讀兩項能力為主。2007 年 11 月正式開辦基礎級考試，為更廣大的海外學習華語人士服務。TOP 測驗內容簡述如表一，除了基礎級試卷是三選一的選擇題，其他等級試卷都是四選一選擇題形式。

表一 TOP-Huayu 內容簡要說明表

項目 類別	聽力題	閱讀題	適用對象	測驗時間
基礎 80 題	看圖釋義 10 題 問答理解 10 題 對話理解 10 題 完成對話 10 題	單句理解 10 題 看圖釋義 10 題 選詞填空 10 題 完成段落 10 題	適合在台灣學習半年 (約 240 個小時), 或能 掌握 800 個基礎詞彙。	80 分鐘
初等 120 題	單句 20 題 對話 20 題 段落 10 題	詞彙語法 40 題 單句 10 題 材料形式 20 題	適合在台灣學習 360-480 小時以上或具 備 1500 個詞彙量之外 籍人士。	110 分鐘
中等 120 題	單句 15 題 對話 20 題 段落 15 題	詞彙語法 30 題 單句 10 題 材料形式 10 題 短文 20 題	適合在台灣學習 480-960 小時以上或具 備 5000 個詞彙量之外 籍人士。	110 分鐘
高等 120 題	單句 15 題 對話 20 題 段落 15 題	詞彙語法 30 題 單句 10 題 短文 30 題	適合在台灣學習 960 小 時以上或具備 8000 個 詞彙量之外籍人士。	110 分鐘

在對應 CEFR 的過程中，大致架構已經完成，原來初等卷將對應到 B1，中等卷對應到 B2，高等卷對應到 C1，基礎級則是對應到 A2。也就是初等考試並非如大家所想的初級，對應於 CEFR 指標已經到達 B1 的等級，相當於外語學習概念的中級。在本中心 9 月和 11 月實施的能力考試中，即率先使用調整過後的新版測驗，題型大致相同，只是初、中、高等的題數減少了，每一等卷子是 100 題。而這四個等級的中文名稱未來也將定為基礎級(TOP-beginner)、進階級(TOP-learner)、高階級(Top-superior)、流利級(TOP-master)。表二是每個等級的整體能力描述。

表二、TOP 測驗能力描述

級別	能力描述
流利 (CEFR C1)	<ul style="list-style-type: none"> ● 能瞭解廣泛領域且高難度的長篇文字，而且可以認出隱藏其中的深意。 ● 能流利自然地自我表達，而且不會太明顯地露出尋找措辭的樣子。 ● 針對社交、學術及專業的目的，能彈性地且有效地運用語言。 ● 能針對複雜的主題產出清晰、結構完整、詳細的篇章內容，該篇章能夠呈現出對句法結構、連接詞語、文意連貫用法的熟練度。

高階 (CEFR B2)	<ul style="list-style-type: none"> ● 針對具體及抽象主題的複雜文字，能瞭解其重點，主題涵蓋個人專業領域的技術討論。 ● 能即時地以母語作互動，有一定的流暢度且不會讓任何一方感到緊張。 ● 能針對相當多的主題撰寫出一份完整詳細的文章，並可針對所提各議題重點做出優缺點說明。
進階 (CEFR B1)	<ul style="list-style-type: none"> ● 針對一般職場、學校、休閒等場合，常遇到的熟悉事物時，在接收到標準且清晰的信息後，能瞭解其重點。 ● 在目標語言地區旅遊時，能應付大部分可能會出現的一般狀況。 ● 針對熟悉及私人感興趣之主題能簡單地撰稿。能敘述經驗、事件、夢想、希望及志向，對看法及計畫能簡短地解釋理由及做出說明。
基礎 (CEFR A2)	<ul style="list-style-type: none"> ● 能了解大部分與切身相關的句子及常用詞彙，例如：非常基本之個人及家族資訊、購物、當地地理環境、工作狀況等。 ● 針對熟悉、單純、例行性的任務，能以簡單、直接地溝通方式交換訊息。 ● 能簡單地敘述出個人背景，週遭環境及立即需求。

三、能力考試實施方式

我們將能力考試應用於本中心 9 月所舉辦的獎學金考試與 11 月所舉辦的密集班學生期末能力考試。這兩次考試性質不同，參加獎學金考試的學生，是為了申請教育部提供的獎學金名額，所以是主動來報名參加考試，而且都是前一學季在班上學業平均成績達 80 分以上的學生。密集班期末能力考試是今年第一次針對密集班學生實施的統一考試¹，這個考試因為是能力考試，對學生的學業成績沒有任何影響，但是，必須來參加，才能繼續選讀密集班。

兩次考試學生分級的方式與使用的卷子皆相同，分級依據學生來參加考試的前一個星期所上的教材落點為劃分標準，劃分方式如表三。

表三、考試分級原則

主要教材名稱及落點 ²	考試等級	CEFR 指標
新版實用視聽華語(一)L12-(二)L13	基礎	A2
新版實用視聽華語(三)L1-(四)L14 初級閱讀	進階	B1
新版實用視聽華語(五)L1-L15、 遠東生活華語(三)Unit1-Unit 8 中級閱讀	高階	B2
新版實用視聽華語(五)L16-L20 遠東生活華語(三)Unit9-Unit12	流利	C1
其他教材	依照教材程度安排	

¹ 密集班是指在國語中心每天上課三小時，每週上課五天的學生。

² 這裡只列學生常用的學習教材。

考試分級方式與本中心初步做出的教材對應於 CEFR 的級數相當。但必須知道，這些教材當初並非依據 CEFR 能力指標，規劃完整系列。而是我們針對教材內容、主題做了對應，例如，有的教材雖然屬於 B2 教材，但不代表學生學完這本教材即具有 B2 能力，因為該本教材可能只具備部分 B2 能力，或說學生要具備 B2 能力原來就不可能只讀一、兩本教材。

獎學金考試我們只做了聽、讀、寫三項技能，測驗內容概要請見表四；由於考量學生平時在課堂上所受的寫作訓練有限，對於高程度獎學金考試學生，仍然安排高階級考試，而非流利級（C1），這個安排從表四可以看出。密集班考試則包括了聽、說、讀、寫四項技能，聽、讀兩部分的試題如前所述，和獎學金考試試題一樣。另外，由於密集班考試，說、寫兩部分，需要人工閱卷，費時較久，目前成績尚未出來，所以本文省略這部分的描述，對於電腦施測的口語考試和寫作考試內容，有興趣者歡迎上華測會的網站(www.sc-top.org.tw)，取得相關資訊。

表四、獎學金考試內容概要

題型 分級	聽力 選擇題	閱讀 選擇題	時間	CEFR 指標 考試卷	寫作	時間	CEFR 指標 考試卷
一級	40 題	40 題	80 分鐘	A2 基礎級	看圖寫故事 約 120 字	30 分鐘	A2 基礎級
二級	50 題	50 題	90 分鐘	B1 進階級	信件 約 300 字	50 分鐘	B1 進階級
三級	50 題	50 題	90 分鐘	B2 高階級	記敘文 約 400 字	60 分鐘	B2 高階級
四級	50 題	50 題	90 分鐘	C1 流利級	議論文 約 500 字	60 分鐘	B2 高階級

四、兩次考試結果分析

4.1 獎學金考試結果

為分析學生成績表現與教材之關係，表五—表八所呈現的方式，詳細列出了教材（課數）為參考依據。基礎級總分為 80 分，其他等級總分 100 分。

表五、基礎級學生成績表現

課程學習落點	人數	聽讀平均	寫作通過率 ³
視華一 L12	20	69.4	50%
視華二 L5	11	72.73	55%
視華二 L10	27	75.04	67%
視華二 L15	18	75.72	78%

³ 寫作為級分制，總分 5 分。3 分為通過門檻。

表六、進階級學生成績表現

課程學習落點	人數	聽讀平均	寫作通過率
視華三 L6~8	16	84.94	50%
視華三 L12~L14	15	85.27	73%
視華四 L2	11	82.91	45%
視華四 L8	6	89.00	83%
視華四 L10~L12	8	85.87	63%
視華四 L14 ⁺	9	93.22	89%

表七、高階級學生成績表現

學習教材	人數	聽讀平均	寫作通過率
讀報學華語一	3	79.33	67%
迷你廣播劇	6	71.33	67%
實用商業會話二	3	68.67	67%
遠華三 L1-8	9	67.22	89%
今日台灣	4	65.25	75%
中國寓言	3	64.33	100%
視華五 L1-15	4	64.25	25%
中國民間故事二	1	62.00	0%

表八、流利級學生成績表現

學習教材	人數	聽讀平均	寫作通過人數
台灣現代短篇小說	1	84.00	1
棋王	1	83.00	0
實用會話二	1	77.00	0
成語故事一	1	76.00	0
視華五 L16-20	5	75.40	4
中高級聽力測驗	1	75.00	1
電視新聞	1	74.00	1
各類報刊	1	72.00	1
高級華文讀本	1	71.00	0
讀報學華語二、三	3	68.00	2
遠華三 L9-12	5	66.20	2
思想與社會	2	65.00	1

從表五可以看到，基礎級學生學習的課數越多，也就是學習時間越長，其整體表現越好，寫作部分尤其明顯。由於基礎級和進階級學生所學習的教材比較單純，都是視聽華語系列教材，可以看出學生成績表現與其學習時間長短有密切的關聯性。高階以上程度的學生所學習的時數或教材，相對複雜，可能學生在自己國家或其他地區已經學習華語一段時間；也有完全是在台灣從零程度開始學習的，但學習完視聽華語系列教材後，依個人興趣或需求選擇不同教材，這個現象從表七、表八可以看出。雖然這兩級聽讀成績很難看出與教材之間的關係，不過，

寫作方面整體表現，似乎沒有聽讀表現來得整齊。高階級的寫作平均通過率是 70%，流利級則是 56.5%。這兩級寫作等級，我們設定一樣(B2)，只是我們給高階級學生記敘文體；流利級學生議論文體。結果顯示高階以上，學習越久的學生，寫作表現並不突出，而且聽讀成績較高者，不代表寫作也會有好的表現。

4.2 密集班聽讀考試結果

密集班考試所使用等級卷子及各班平均成績如表九所示。初步分析如下：

學習課數愈高，分數表現愈好，這個一致性在基礎級考試最為明顯。顯示能力考試的效度良好，也顯見學生從零程度，到具備語言能力的過程。

同課數班級平均分數大致接近，但也有差距 10 分之遠。原來以為可能跟班級學生國籍分佈有關，也就是日籍學生的漢字背景，通常在讀寫表現上比較佔優勢。不過初步調查發現，這個趨勢並不明顯，試舉視華一第 11 課「班 1」學生國籍分佈為例，七名學生中韓國籍 2 名、印尼、土耳其、泰國、越南、德國各 1 名；「班 4」六名學生國籍分佈為，西班牙、印度、尼加拉瓜、瓜地馬拉、馬來西亞、越南。所以是國籍因素或是學習成效，有待進一步分析。

表九、密集班各班平均成績

	班 1	班 2	班 3	班 4	學習時數	等級
視華一 L11	59.43	45.4	58.88	42.17	120	基礎卷 A2
視華一 L12	64.2	58.8			120	
視華二 L4	70.86	69			160	
視華二 L9	72.8	68.43			210	
視華三 L1	75.25	71.67			240	
視華三 L2	78	74.6	64.8		240	進階卷 B1
視華三 L7	74.14				310	
視華三 L11	78.4				350	
視華四 L1	85.8				390	
視華四 L2	79.5				390	
視華四 L6	70				440	
視華四 L7	78.5				440	
視華四 L11	48.5	46.2			490	高階卷 B2
遠華三 L2	58.43				550	
遠華三 L8	67.25	57.8			610	

進階級考試，結果顯示，進入視聽華語（四）的學生表現，大致得分可以接近 80 分，也就是 TOP 設定的通過門檻（答對百分之八十題數）。不過，不是如獎學金考試結果那麼穩定。其中就讀視聽華語（四）第一課班級平均分數為 85.8，最為突出。

高階級考試，表現不如預期，初步分析，從視聽華語一系列教材讀完第四冊，接上遠東生活華語（三）的學生，還無法跨越 B2 的門檻，這個階段表現最好的班，平均也只有 67 分。可見 B1 到 B2 所需學習時間或教材需要增加或調整。

4.3 兩次考試分析比較

雖然兩次考試使用卷子相同，但參加獎學金考試的學生經過篩選，需要學業成績表現在 80 分以上，因此該次考試的各等平均分數都高於這次密集班到考學生的表現。兩次考試結果比較如表十所示。從表十還可以看到兩個現象，一是兩次的考試表現差距比較大的在高階級。當然也有可能是獎學金的高階學生所讀的教材較多元，更符合高階級程度發展；另外，密集班高階級考生中有還沒讀完視聽華語四的學生，從考生表現看來，這個分級並不適當。

二是我們可以看到剛讀完視聽華語一的學生在這兩次考試的結果顯著不同，推測應該是，雖然學生所學課數相同，但是獎學金學生是 6-8 月開始就讀的零起點學生，到 9 月為止，在台灣不只生活了三個月；而密集班學生雖然每天上課時數較多，但是在台灣生活的時間不到三個月。這也是密集班零起點學生考完試，覺得挫折的由來。

表十、兩次考試平均分數對照表

平均分數		獎學金考試	密集班考試
基礎級	視華一 L1-12	69.4	51.0
	視華二 L1-L9	72.7	70.3
	視華二 L10-視華三 L1	75.3	73.4
進階級		86.3	77.1
高階級		68.5	56.4
流利級		71.9	N/A

以上的分析推測，我們還可以考慮另一個因素，也就是樣本國籍分佈情況。從表十一我們可以看出這兩個群體，在歐美國籍的分佈差異甚大，也就是說，歐美國籍在獎學金考試中只佔了百分之八的樣本，在密集班考試則佔了百分之四十。如果以東方學生、西方學生的分野來看，密集班考試結果應該可以較客觀地反映一般學生的學習成效。

表十一、考生樣本國籍統計

	日本	歐美	韓國	越南	印尼	泰國	其他	人數
獎學金 考試	62 31%	16 8%	36 18%	22 11%	42 21%	12 6%	7 4%	197
密集班 考試	55 28%	78 40%	25 13%	3 2%	5 3%	7 3%	21 11%	194

五、總結與建議

從教材、學習時數與學生成績的表現，我們可以得到以下幾個結論：

1. 在本中心學習 150 小時以上的學生，可以達到 CEFR 所描述的 A2 語言能力。
2. 讀完視華系列教材一-四冊（約 530 個學時），可以達到 CEFR 所描述的 B1 語言能力。
3. 讀完視華系列教材四冊後，再讀完遠華三第八單元的學生（約 610 學時），能通過百分之六十七 B2 等級的題目。
4. 為免多數學生受挫，未來可排除密集班零起點學生參加這個能力考試。不過，如果施測的時間點是在學期末，也就是學生學習 150 小時，而非學季第三個月初（未滿 150 小時），可望舒緩多數學生焦慮。
5. 這個能力導向的評量結果大大鼓勵了我們的學生與老師。因為整體而言，學生的華語能力隨著在中心學習的時數與日遽增。現階段需要再思考的，就是如何幫助學生有效地從 B1 跨越到 B2，包括選擇適當的教材或課程規劃。

為了彰顯學習成效，也讓語言中心學生更清楚自己在台灣學習多久或哪些教材可以達到什麼樣的語言能力，相關華語教學單位應該全面進行學生學習與語言能力之間的研究調查，以落實華語能力指標的應用，本文針對這方面，提出建議與未來可發展方向：

1. 全面考察語言中心學生聽說讀寫四項技能的發展情況。本中心俟這次密集班口語與寫作表現結果出來（1 月初），將提出進一步分析報告。
2. 華測會原針對基礎、初、中、高等考試所擬之學習時數，有必要做進一步的修正。例如，初等原設定 360-480 學時，雖然不同國籍或學習方法可能導致差異，不過以這兩次考試的結果顯示，當初評估的樣本來源可能東方學生偏多。
3. 本中心現正配合華測會針對所有學習華語的學生做自評(self-assessment)問卷調查，可望藉由這份問卷了解各程度學習者的四項語言能力發展，以進一步做為本中心課程規劃與教材設計之有效參考。

六、參考文獻

周中天、張莉萍（2007）華語文能力分級指標之建立，「東亞教育評鑑論壇：新興議題及挑戰」國際會議，2007年10月20-21日，台灣師範大學，台灣台北。

謝妙玲、林雅惠（2008）「歐洲語言學習、教學、評量共同參考架構」在中文教學方面的應用：國立台灣師範大學國語教學中心的經驗，發表於 2008 年全美中文教師學會年會，11 月 21-23 日，美國：佛羅里達州。

ACTFL (1986) ACTFL Chinese Proficiency Guidelines.

Council of Europe (2001). A Common European Framework of Reference for Language: Learning, Teaching, Assessment.(in English). Cambridge University Press - ISBN Hardback 0521803136 Paperback: 0521005310.